

Zaz : Paris sera toujours Paris

Paroles et musique : Albert Willemetz - Casimir Oberdelf© Play On / Warmer Music

Parcours : Un voyage dans le temps à bord du mythique métro parisien.

Une chanson pour résister ?

Niveau : B2

Thème : Le Paris des années 30

Public : adultes

Liste des activités

- **Avec quelques notes** – Impression à partir du début du clip
 - Décrire l'ambiance de la chanson.
 - Mutualiser ses connaissances sur le thème de la chanson.
- **À vue d'œil** – Avec les images
 - Retrouver des caractéristiques d'une époque dans un clip.
- **Au creux de l'oreille** – Avec les paroles
 - Comprendre l'univers décrit par la chanson.
- **Au cœur de l'action** – Expression orale
 - Organiser un discours.
 - Présenter un sujet polémique.
- **Variations sur le même thème** – Pour aller plus loin
 - Donner son opinion sur une démarche commerciale.
 - Découvrir quelques chansons françaises qui ont été reprises à l'étranger.

Notes

- Le clip est sous-titré en anglais.
- Bénabar vient aussi de sortir une chanson sur Paris : « Paris by night » (fiche pédagogique mise en ligne en janvier 2015).

Avec quelques notes

Faire écouter l'introduction instrumentale de « Paris sera toujours Paris » de Maurice Chevalier. (~0'14). Disponible par exemple, en cliquant sur le lien suivant :

<https://www.youtube.com/watch?v=4E6sEetFfg0>

En petits groupes.

Décrivez l'ambiance de la chanson.

À quelle époque vous fait-elle penser ? Justifiez votre réponse.

Mise en commun à l'oral.

Préciser aux apprenants que la chanson a été interprétée au départ par Maurice Chevalier en 1939.

Pistes de correction / Corrigés :

La chanson est ancienne. Elle semble venir d'un gramophone ; elle est assez rythmée.

Elle nous fait penser aux années 1930/1940 : elle ressemble aux musiques que l'on peut entendre dans les films d'histoire sur la guerre (Première / Seconde guerre mondiale). La chanson a un côté un peu militaire.

Toujours en petits groupes.

Comment imaginez-vous une ville devant respecter un couvre-feu ? Que font les habitants de cette ville ? Quels sentiments éprouvent-ils ?

Pour la mise en commun, chaque groupe présente ses idées. Écrire les mots-clés au tableau pour permettre aux apprenants de bien mutualiser leurs idées.

Pistes de correction / Corrigés :

Il s'agit d'une sorte d'opération ville morte : pas de lumière, interdiction de sortir après une certaine heure. C'est souvent le moment où les troubles commencent, que certains actes criminels sont perpétrés. En temps de guerre, c'est aussi le moment où les actes de rébellion ont lieu. Les gens se dépêchent de rentrer chez eux, pour ne pas être surpris dehors par l'heure du couvre-feu. Ils ont un sentiment de peur.

À vue d'œil

Visionner le clip de Zaz en entier avec le son. Veiller à cacher les sous-titres.

Former des petits groupes.

Quels éléments du clip peuvent illustrer l'époque repérée en préambule – 1939, avant la 2^e guerre mondiale ? Justifiez votre réponse.

Mise en commun à l'oral. Noter les mots-clés au tableau afin de s'assurer de la bonne compréhension générale des apprenants.

Pistes de correction / Corrigés :

L'aspect du métro parisien est le premier élément visuel pouvant illustrer l'époque.

La chanteuse porte une robe de style Charleston et fait quelques pas de danse ; un des voyageurs porte un chapeau melon.

On aperçoit le portrait d'un homme âgé sur la couverture d'un magazine (c'est peut-être le chanteur à l'origine de cette chanson).

Les personnes paraissent tristes au début du clip comme pour montrer l'état d'esprit général provoqué par la situation économique et politique du début de la guerre.

La musique, le jazz.

Quels sont vos sentiments sur ce clip et cette ambiance ?

Au creux de l'oreille

Former de petits groupes de 3 ou 4 apprenants. Distribuer la fiche apprenant, attribuer un couplet à chaque groupe.

Visionner à nouveau le clip en entier sans cacher les sous-titres.

À deux. Faites l'activité 1. Décrivez la situation générale de 1939, début de la seconde guerre mondiale, présentée dans votre couplet. Contextualisez, expliquez les expressions utilisées.

Mise en commun à l'oral.

Pistes de correction / Corrigés :

	Idées
Couplet 1	Les gens sont prudents, ils se barricadent chez eux, ils camouflent leurs portes (« mettre des croisillons aux fenêtres », « passer au bleu les devantures ») ; les musées et les statues, vestiges nationaux sont protégés (« désentoiler les musées », « emmailloter les statues »).
Couplet 2	Le quotidien des gens est rythmé par les sirènes annonçant un bombardement ou le couvre-feu (« s'entraîner à un bruit ») ; ils prennent en dérision le bruit des sirènes et jouent de la musique la nuit tombée (« jouer d'la sirène ») ; les habitants continuent malgré la guerre à se divertir mais de manière cachée (« faire le zouave dans les caves ») ; la population doit subir le rationnement alimentaire (« couper l'veau ») ; il est interdit de s'amuser (« couper le jazz ») ; les gens doivent rester chez eux (« nous coucher tous à onze heures »).
Couplet 3	La mode vestimentaire est également touchée par la crise. Il y a une pénurie de tissu, les robes sont moins pétillantes qu'avant, plus courtes (« robe sobre ») ; l'époque est marquée par des couleurs plus ternes, moins joyeuses (« moins d'fleurs », « couleurs discrètes ») ; on s'amuse toujours dans les cabarets mais les costumes sont plus discrets, moins osés (« moins froufroulante ») ; on censure les fêtes, les galas.

En grand groupe.

Selon vous, quel est le message de la chanson ?

Mise en commun à l'oral.

Pistes de correction / Corrigés :

La chanson dresse un tableau de la vie au début de la Seconde guerre mondiale ; les paroles sont réalistes et véhiculent un message d'espoir. Paris, la ville lumière, plongée dans le noir et le chaos, continuera de briller.

Au cœur de l'action

En petits groupes.

- *Choisissez une des questions suivantes.*

Débat n°1 : *Dans un pays occupé « Faire la fête » peut-il être considéré comme une forme de résistance ?*

Débat n°2 : *Une chanson peut-elle être considérée comme une « arme » pour lutter pour la liberté, une avancée sociale, etc. ?*

- *Trouvez 4 ou 5 idées pour ou contre.*
- *Cherchez des exemples à partir du clip, de 1939 ; complétez avec des exemples plus récents.*

Faites l'activité 2 : Classez les articulateurs du discours puis complétez la liste.

Pistes de correction / Corrigés :

Organiser un discours :

Commencer : premièrement, en premier lieu, pour commencer, d'une part

Continuer : deuxièmement, en deuxième lieu, pour continuer, d'autre part

Terminer : enfin, pour terminer, en conclusion

Ajouter un élément :

Renforcer une idée : en outre, de plus

Établir une comparaison : de même, comme, de la même façon, également

Clarifier :

Expliquer : c'est-à-dire, en d'autres termes

Illustrer : par exemple

Argumenter :

La cause : parce que, puisque, à cause de

La conséquence : par conséquent, de sorte que, c'est pourquoi

L'opposition : contrairement à, alors que, au contraire

L'alternative : cependant, néanmoins

Situer dans le temps :

Le temps : à cette époque, maintenant

Organisez votre discours :

- *Classez vos idées.*
- *Articulez vos idées.*
- *N'oubliez pas de préparer une introduction et de faire une conclusion.*

Présentez votre sujet à la classe.

Variations sur le même thème

Faire écouter la version d'origine interprétée par Maurice Chevalier dans son intégralité. Cliquer sur le lien suivant : <https://www.youtube.com/watch?v=4E6sEetFfg0>

S'assurer que les apprenants comprennent la notion de reprise de chanson.

En petits groupes.

Quelle version préférez-vous ? Pourquoi ?

Expliquer que le nouvel album de Zaz se compose de reprises de « vieilles chansons » : « La Romance de Paris » Charles Trénet, 1941 ; « Sous le ciel de Paris » Édith Piaf, 1954 ; « Les Champs-Élysées » Joe Dassin, 1969 ; etc.

Quel est, à votre avis, le rôle du sous-titrage en anglais dans le clip ? Qu'en pensez-vous ?

Que pensez-vous de la démarche de la chanteuse de reprendre aujourd'hui ces chansons qui ont marqué la culture populaire française ?

Mise en commun à l'oral.

Pistes de correction / Corrigés :

Réponses libres.

Proposer une séance internet pour naviguer librement et découvrir quelques célèbres chansons françaises reprises en anglais.

Cliquer sur le lien suivant : <http://www.musicradar.com/fr/news/guitars/les-meilleures-reprises-de-chansons-franaises-ltranger-597221/5>